

Direct Echoes

(AIDAI)

Facts — Humor — Literature — Gossip — News

No. 16 — April 17, 1936

VALUME VIII

FOR A SUICIDE TONG — "GLOOMY SUNDAY"

By Sally

Gloomy Sunday, composed by Reszo Seress, is said to have been the cause of eighteen suicides by people who were disappointed in love.

Reszo Seress writes to a friend, "What prompted me to write this song? It is hard to answer. You know what struggles and disappointments I have gone through. There are healed wounds which sometimes open... The past returns and tears them. It was in one of those moments that Gloomy Sunday was created."

John Granvilled Williams hangd himself after rearing Hal Kemp's version of Gloomy Sunday. He was a chemistry student at the University of Michigan and is reported to have always been a moody person.

It seems highly incredible that a song should drive nineteen people to death and that merely by its mournfulness, the police of Budapest had to have it banned. The song has been widely publicized and it is absurd for straight thinking people to become so convinced of its being a death appliance by only paper publicity. Anyone with common sense and a correct balance of mind will not be bothered by a mere verse and some sounds.

I OFTEN WONDER

By Nadas Rastenis

I often wonder how and why
Some mortals manage to "get by"
Through their void lives on sordid lie
Without an outward blush?

Why those who know a lie's a lie,
When useless rascal winks his eye,
Refrain from protest or reply,
Forsake the truth in hush?

I often wonder how a knave
Can lie, yet be composed and brave,
And make the honest people slave
For his dishonest end?

Why those who labor, toil and save,
In discontentment loudly rave,
Yet lend anon the lying knave
Their tired helping hand?

DESIRE

(Troškimas)
By Mačys-Kėkitas

Since you neglect me in the daylight,
At least in dreams to me appear;
For each brief visit in a twilight
I'll thank you thousand fold, my dear.

Do come tonight, when I shall slumber;
Give my vain dreams supernal boon;
Then I forever will remember
The blissful joys of honeymoon.

When I awake I find my lashes
Bemoisted by a burning tear;
And yet I yearn in glowing ashes
For that dew drop from year to year.

Just as the nightingale's long singing
Brings fragrant roses in the spring,
So my sincere desire and praying
A glimpse of you someday will bring.

Pray' come! Many a heartfelt sorrow
Will be relieved by your sweet gleams;
And if no daytime you can borrow,
At least frequent me in my dreams.

Translated By Nadas Rastenis.

JEI NORI ŽINOT — SKAITYK 'SANDARĄ'

The GOSSIP COLUMN

MAY QUEEN

Maidens, fair ones and dusky ones, hear ye, hear ye! Sandara is searching for a lady to dominate May Day and bear the tittle of May Queen.

All girls interested are cordially invited to come to Sandara, 814 W. 33rd St. This is one opportunity that you girls will regret if you fail to take part in the contest.

Little Audrey

Little Audrey laughed and laughed when the doctor said her brother was going to kick the bucket because she knew he would only turn a little pall.

What will you do this Summer?

Willy: "Vacation with the Chicago Boy's Club."

Ignatius: "Take several excursions to Milwaukee."

Mary Barnett: "See that the Lith. Junior League has a good baseball team."

Frannie: "Attend a dress-making school."

Lucille: "Work."

Margy: "Swim."

Casey: "Go up to Michigan."

Mr. Casten: "Swim, play ball, and dance."

Captain Thurston: "Join the Fort Sheridan army."

Al Rimkus: "Go to Minnesota, Reason — Blondes."

Dan Dombrauskas: "Ditto."

Ray Petrauskas: "I don't know."

Algird Valinskas: Be a counterfeiter.

Annie Nemunas: "Anything that might happen."

Mr. Andrieff: "Climb trees and pick coconuts in Florida."

Eddie Astrauskas: "Going to leave Bridgeport."

Aldona Vaishville: "Do everything under the Sun."

Albert Zogas: "Co-manage javelin team that will be sent to California."

Sander Strodowski: "Apply for a job in City Hall or the new Post Office."

Modestas Bruchas: "Going to get a job as a life-guard."

Guess Again

Mr. Bieksha is connected with Sandara but not seen very frequently. The reason? The printing shop. Now guess who is the one forever clicking at the typewriter?

Evidence of Spring

People using more handkerchiefs.

Shivering in their Easter outfits and putting away their galoshes.

Eastern Friends

We find that the young people of South Boston are reading the Direct Echoes column. We appreciate your interest and with great pleasure reserve a section for your contributions.

In the meantime, may we have the pleasure of corresponding with you in matters concerning the English column.

— Sally.

Lietuviškojo Švietimo & Kryžiaus Keliai Vilniaus Krašte

Nuolat okupacinės lenkų valdžios naikinamas Vilniaus krašto lietuvių švietimo turi pergyventi tikrus kryžiaus kelius. Ligšiol nuo 1925 metų lenkai jau uždarė 123 lietuviškas mokyklas, kuriose mokėsi 4,304 mokiniai. Savaiame aišku, kad lenkų išgavotos mokyklų uždarymo priežastys dažnai budavo jų pačių sudaromos, pavyzdžiui, jie neskirėdavo lietuviškoms mokykloms mokytojų, o paskui, sakydavo, kad mokykla neveikia ir ją uždaro. Tai yra grynas melas, kuriuo remdamiesi lenkai naikina Vilniaus krašto lietuvių mokyklas.

AROUND BOSTON

On April 3 Gabija Chorus and the Sandara Club members bade farewell to the Sandara Club Hall to move into its new quarters in the Dalgren Hall. The reason for this action is that the old Club Hall has been found unsafe and must be vacated.

Gabija held its first meeting in the Dalgren Hall on Friday, April 17 to continue the preparation on M. Petrauskas operetta "Birutė" to be given on the 26th of April at the Dalgren Hall. The operetta is under the direction of Mr. St. Moccus and Mr. John Dirvelis is the music director.

A cordial invitation is extended to all Lithuanians and others to attend the operetta.

Gabija Chorus, several years ago, had only a few members but, at the present time, has quite a large group... The lovely Jeanie Pastel plays the piano for the Chorus... By the way, Jeanie, blondes are losing their sex appeal... Her beautiful sister, Anna, who won a beauty-contest, met a certain young man at a surprise party given for Eva Urniek and set his heart on fire... Incidentally, Anna, he has found out about that Greek... What is going on between Eva and Vie?... Are they only close friends as they say?..

Bargenai

Martinkaus

KRAUTUVĖJE

3340 So. Halsted St

Cia rasite įvairius vyrams papuošalus, gerus ir pigius.

Pirkite pas Martinkaus Velykoms gražią skrybelę, marškinius arba kaklaraištį

Cia rasite didelį pasirinkimą naujų gražių ir įvairių spalvų skrybelių, garsių išdirbysčių kaip tai: Mallory ir Portis Bros. Comp. Gero balto broadcloth marškiniai tikiai \$1.50, o silk broadcloth \$1.95 ir visokių kitokių spalvų ir margumų galima gauti.

Kaklaraiščiai įvairių Velykiškų spalvų tikiai 45 centai.

Pas Martinkaus galima gauti visą eilę gražių vyrams aprūdų kaip taisvederių, jackets, sport shirts, kepurų, pirštinių, kojinių, diržų, petnešių, kalnierių ir etc.

STASYS IR TEODORA MARTINKAI

3340 So. Halsted St. Tel. Boulevard 3210

Binghamton, N. Y.

Ruošiasi pasitikti Dr. Joną Šliupą.

Mūsų kolonija smarkiai sujudo, užgirdusi, jog neužilgo atvyks į Ameriką Dr. J. Šliupas. Vietinės ALT. Sandaros 64 kp. pastangomis bus surengtos didelės prakalbos ir koncertas. Dieną pranešime vėliau.

Pastaruoju laiku čia pradedama išsiubuoti tautinis veikimas. Mūsų broliai lietuviai vis

mažiau ir mažiau beklauso raudonų apaštalių. — R.

— Mamyte, aš žinau, kodėl visiškai išsiriti iš kiaušinių.

— Kodėl?

— Jie bijo, kad jų kas neišvirtų.

— Tamsta, ponas Drimba, šį mėnesį jau trečią kartą praisai paskolos.

— Taip, pone direktoriau. Mano žmona reikalauja pinigų.

— Taip, tamsta jos galite pasiklausti, bet aš ne.

Ekskursijos į Lietuvą



BALTASIS SVEDŲ LAIVYNAS

Per Gothenburg, Svedija
Išplaukia iš New Yorko
GEGUŽES 29, 1936 M.Modernišku motorlaiviu
GRIPSHOLM
TIESIOG Į KLAIPĖDĄLaivo naminant
Sia ekskursija vadovaus p. Pr. Zaborskis
Svedų Amerikos Linijos. Klaipėdos
skryčiaus vedėjas.Antra ekskursija išplauks
LIEPOS 1 D. Į KLAIPĖDĄ

Per Gothenburg-Stockholm

Ekskursiją vadovaus p. Vl. Mučinskas.
Svedų Amerikos Linijos centralinėje rasti-
tinėje New Yorko Lietuvių skyr. vedėjas.
Ekskursijas užgryn Lietuvių Laivakor-
čių Agentų Sąjunga Amerikoje.

Kiti išplaukiami iš New Yorko

KUNGS HOLM balandžio 25,
GRIPSHOLM gegužės 5,
DROTNINGHOLM Gegužės 16
KUNGS HOLM Birželio 4Platesnių žinių apie ekskursijas, bro-
šiūrėlių ir laivakorčių malonėkite
kreiptis į vietinį laivakorčių agentą,
arba

SWEDISH AMERICAN LINE

181 N. Michigan Avenue
Chicago, Illinois

F. VIZGARDAS

Savininkas

INTERNATIONAL
WHOLESALE WINE
& LIQUOR CO.

Pirkdami degtinę visuomet perskaitykit leibelį ant kitos pusės butelio, persitikrinimui, kiek senumo yra degtinė ir nemokėkite daugiau už tokią pat degtinę, kaip mūsų. Mūsų įstaigoj dirba visi lietuviai: agentai, draiveriai ir ofiso darbininkai. Reikalų esant visuomet kreipkitės į mūsų sandelį: Parduodam tik tiems, kurie turi laisnį.

Reikalaujame lietuvių agentų. Mūsų degtinė lengvai pasiduoda.
Nuosimtis geras.

Tel. Boulevard 0470
4611 SO. ASHLAND AVE.
CHICAGO, ILL.

VIETA, KUR CHICAGOS LIETUVIAI PERKA SAU ANGLIS



Mes užlaikom tik geriausios rūšies anglis ir turim didelį pasirinkimą. Kainos labai prieinamos; užganėdinimas užtikrintas.

Vilija Coal Co.

3700 So. Spaulding Ave. :: Chicago, Ill.

LIETUVIŲ ĮSTAIGA.
Tel. Lafayette 2584.

DIDELIS IR LINKSMAS SANDAROS

PIKNIKAS

Bus Renkama Gegužės Karalaitė - MAY QUEEN

Gegužės-May 31-ą dieną, 1936--Royal Oaks Park--Miliausko Darže 87 St. I bl. Nuo Kean Ave.

Bus Daug laimėjimų ir Kitokių Įvairenybių -- Gražus Programas - Šokiai, Dainos ir Kit-kas. Graži Svetainė ir Gera Orchestra Griež Lietuvos ir Kitokius Šokius.

